

ΛΙΣΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (για μεταφράσεις - έκδ. 4)

Παρακαλούμε επιλέξτε τα κουτάκια δίπλα από τα παρακάτω Σημεία Ελέγχου και στείλτε μας συμπληρωμένη την παρούσα Φόρμα μαζί με τις Υποβολές σας. Δείτε τα σχετικά αρχεία με **Οδηγίες Συγγραφής και Επιμέλειας** στο πλαίσιο του Έργου, μεταβαίνοντας σε <https://kallipos.gr/authors/>¹

ΠΡΟΣΟΧΗ: η συγγραφή πρέπει να γίνει στο ΝΕΟ ΠΡΟΤΥΠΟ του Έργου!!! [protipo_siggrafis_2026.docx](#)

- 1. Ανταπόκριση του/της ΚΣ ή/και της ΣΟ στα Σχόλια Αξιολόγησης της Πρότασης, βλ. σχετικά στις Νέες Προσκλήσεις Συγγραφής για το Έργο ΚΑΛΛΙΠΟΣ+, σημείο 5, ([ΚΑΛΛΙΠΟΣ-ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ-2026.pdf](#)).**
- 2. Παράδοση ενιαίου αρχείου MS Word (.docx) και PDF.**
- 3. Μέγεθος σελίδας A4. Περιθώρια:** Πάνω/Κάτω: 2,54 εκ. Αριστερά/Δεξιά: 1,9 εκ.
- 4. Μέγεθος γραμματοσειράς 11,5 στιγμές με διάστιχο 1,15.**
Κατά προτίμηση: Times New Roman, Calibri (προτιμώνται λόγω ελεύθερης χρήσης τους και, κυρίως, λόγω της υποστήριξης που παρέχουν σε μεγάλο εύρος χαρακτήρων και συμβόλων). Προτείνεται η χρήση της Courier New (σταθερού πλάτους) σε συγγράμματα που περιέχουν κώδικα υπολογιστή και της Cambria Math για μαθηματικές εξισώσεις.
- 5. Ελάχιστο εύρος Κεφαλαίου [βλ. [Αναλυτικές Οδηγίες για Συγγραφικές Ομάδες](#)].**
- 6. Σύνοψη (υποχρεωτική) και Προσπαιτούμενη Γνώση (υποχρεωτική)** [στα προσπαιτούμενα τίθεται είτε ελεύθερο κείμενο, είτε θεματικοί όροι πεδίου, είτε πηγές (εάν απαιτούνται, να είναι ανοικτής πρόσβασης μόνο, και όχι εμπορικές)] στην αρχή **κάθε Κεφαλαίου**, καθώς επίσης **Πίνακες Περιεχομένων** και **Πίνακες Συντομεύσεων/Ακρωνυμίων** (εφόσον υφίστανται) στην αρχή του συγγράμματος.
- 7. Βιβλιογραφία στο τέλος κάθε Κεφαλαίου.**
Η Βιβλιογραφία να τίθεται στο τέλος κάθε κεφαλαίου **ως Οδηγός Περαιτέρω Μελέτης και να περιορίζεται σε μία (1) σελίδα**. Ειδικότερα, για την παρατιθέμενη βιβλιογραφία και τη μορφοποίησή της: παρακαλείσθε να εφαρμόσετε, σε όλο το εύρος του συγγράμματος, τα αναγραφόμενα στο αρχείο [Οδηγίες προς ΚΣ για τη Βιβλιογραφία](#), πχ. ανεξαρτήτως του επιλεγόμενου από εσάς Βιβλιογραφικού Συστήματος, για το μίνιμουμ της μορφοποίησης των Αναφορών απαιτούνται **πλάγιοι χαρακτήρες στους τίτλους των βιβλίων και των επιστημονικών περιοδικών**, αφαίρεση στίξης (εφόσον υπάρχει) από το τέλος ΟΛΩΝ των υπερσυνδέσμων, **χρήση doi** (εφόσον υφίστανται) **ενεργών/λειτουργικών**, έλεγχος επικαιροποίησης υπερσυνδέσμων κοκ.
Σημείωση: Ειδικά στα αρχεία των μεταφρασμένων βιβλίων συστήνεται η βιβλιογραφία να παραμένει, ως προς τη γλώσσα και τη μορφοποίηση της, όπως στο πρωτότυπο.
- 8. Αρίθμηση κεφαλίδων/υποκεφαλίδων/εικόνων/εξισώσεων** ανάλογα με το Κεφάλαιο [βλ. [Αναλυτικές Οδηγίες για Συγγραφικές Ομάδες](#)].
Για παράδειγμα: **Κεφαλίδες/υποκεφαλίδες** με τη μορφή Κ.1, Κ.1.1, Κ.1.2, Κ.2, Κ.2.1, Κ.2.2 κοκ. (έως τέταρτο επίπεδο πχ. 1.1.1.1). **Υπόλοιπα στοιχεία** με τη μορφή Κ.1, Κ.2 κοκ., όπου το «Κ» είναι ο αριθμός του υφιστάμενου Κεφαλαίου.
- 9. Εφόσον περιλαμβάνονται κεφάλαια «Εισαγωγή» ή «Πρόλογος», αυτά πρέπει να μην αριθμούνται.**
- 10. Οι εικόνες και οι πίνακες πρέπει να έχουν ενσωματωθεί** στο σύγγραμμα, χωρίς να υπάρχει κείμενο εκατέρωθεν (μόνο επάνω και κάτω - Wrap text top and bottom). Επιστούμε την προσοχή των Συγγραφέων στο ότι οι Εικόνες και οι Πίνακες πρέπει να είναι **Ανοικτής Πρόσβασης (Open Access)**, ή, σε περίπτωση που υπάρχουν πνευματικά δικαιώματα, να παραχωρούνται τα δικαιώματα στον Κύριο Συγγραφέα από τον Κάτοχο, **με έγγραφη Άδεια**. Βλ. [Πώς κάνω αίτηση για παραχώρηση άδειας χρήσης υλικού](#);
- 11. Απόδοση στα αγγλικά κάθε ξενόγλωσσου κειμένου που εμφανίζεται στο εσωτερικό των εικόνων/σχεδιαγραμμάτων.**
- 12. Λεζάντες** σε όλα τα σχήματα, διαγράμματα, γραφήματα, φωτογραφίες, πίνακες και εικόνες με προσθήκη αρίθμησης όπως ορίζεται παραπάνω, ξεκινώντας από τον τύπο του αντικειμένου (πχ. **Εικόνα 2.1**).
Σημείωση: Όταν υποβάλλετε το τελικό αρχείο του συγγράμματός σας, παρακαλείσθε να υποβάλλετε, **ξεχωριστά, και ένα αρχείο word, με τη λίστα των χρησιμοποιούμενων εικόνων/σχημάτων/διαγραμμάτων/εξισώσεων** στην περιγραφή των οποίων θα εμφανίζεται **περιεκτικό εναλλακτικό κείμενο (alt text) 1-2 προτάσεων** (ώστε να διασφαλίζεται η **προσβασιμότητα και από εντυποανάπηρα άτομα**)².
- 13. Καταγραφή της αναφοράς** της εικόνας ή/και του πίνακα **και μέσα στο κείμενο**, πχ. «... όπως φαίνεται στην **Εικόνα/Πίνακα 1.1**» (η αναφορά να **ΠΡΟΗΓΕΙΤΑΙ** της εικόνας ή/και του πίνακα).
- 14. Ενεργοποίηση των υπερσυνδέσμων**, ώστε να γίνουν λειτουργικοί, όπου είναι ανενεργοί, και να ανακατευθύνουν στην ακριβή διεύθυνση. [Αυτό γίνεται **αυτόματα εάν η διεύθυνση είναι σωστή**, εφόσον τοποθετήσετε τον κέρσορα στο τέλος του υπερσυνδέσμου και πατήσετε κενό (space bar), έχοντας ενεργοποιημένη την αντίστοιχη επιλογή στις προτιμήσεις του Word για αυτόματη δημιουργία υπερσυνδέσμων (File>options)].
- 15. Καταχώριση της πηγής άντλησης και αποστολή των αδειών χρήσης** για όλα τα σχήματα, διαγράμματα, γραφήματα, φωτογραφίες, πίνακες και εικόνες (συμπεριλαμβανομένου του εξωφύλλου) που προστατεύονται από την πνευματική ιδιοκτησία ή **σημείωση, στη λεζάντα των ως άνω, ότι προέρχονται από προσωπικό αρχείο του/της ΚΣ**, εφόσον αυτό ισχύει. [βλ. [Οδηγός εκκαθάρισης πνευματικών δικαιωμάτων](#), με **Οδηγίες αναζήτησης εικόνων που αδειοδοτούνται με άδειες ανοικτού περιεχομένου**, όπως, πχ., οι εικόνες (και το ηχητικό υλικό) που εμφανίζονται στη διεύθυνση <https://wordpress.org/openverse/?referrer=creativecommons.org>].
- 16. Για την ΤΕΛΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ/ΥΠΟΒΟΛΗ**, επιπλέον του ενιαίου αρχείου του συγγράμματος, παράδοση όλων των εικόνων και των διαγραμμάτων που χρησιμοποιούνται στο βιβλίο **σε κατά το δυνατόν υψηλή ανάλυση**, καθώς και των λοιπών στοιχείων/αρχείων σε πρωτογενή μορφή (αρχεία ήχου, βίντεο, πολυμεσικό, διαδραστικό υλικό κοκ.) σε χωριστούς Φακέλους ανά Κεφάλαιο.
- 17. Παράδοση της Περίληψης του συγγράμματος στην αγγλική γλώσσα**, εφόσον δεν έχει ήδη παραδοθεί σε προηγούμενο στάδιο επεξεργασίας του, καθώς και όλων των Περίληψεων των επιμέρους Κεφαλαίων.

¹ Για τα ως άνω συμβουλευτείτε και τα σχετικά αρχεία με **Οδηγίες Συγγραφής στο πλαίσιο του Έργου**, πχ., [Odigos Glossikis Epimeleias v3.pdf](#), [Οδηγός συγγραφής με XeLaTeX](#) κοκ. Για να θεωρηθεί ολοκληρωμένη η Υποβολή/Παράδοση του συγγράμματος και για τη μετάβασή του στα επόμενα στάδια της γλωσσικής και γραφιστικής Επιμέλειας, είναι απαραίτητη η εναρμόνιση των Παραδοτέων αρχείων της Τελικής Υποβολής με τα παραπάνω Σημεία Ελέγχου.

² Μπορείτε να οργανώσετε το αρχείο σας σε έναν Πίνακα για μεγαλύτερη σαφήνεια:

Στοιχείο	Αριθμός/Τίτλος	Λεζάντα	Εναλλακτικό Κείμενο (Alt Text)
Εικόνα	Εικόνα 1.1	Το κτήριο της Βιβλιοθήκης	Φωτογραφία της πρόσοψης της Κεντρικής Βιβλιοθήκης με τους κίονες δωρικού ρυθμού.
Διάγραμμα	Σχήμα 2.3	Μεταβολή θερμοκρασίας	Γραμμικό διάγραμμα που δείχνει την άνοδο της θερμοκρασίας κατά 2 βαθμούς την τελευταία δεκαετία.
Εξίσωση	Εξίσωση 1.4	Νόμος του Newton	Η δύναμη F ισούται με τη μάζα m επί την επιτάχυνση a.